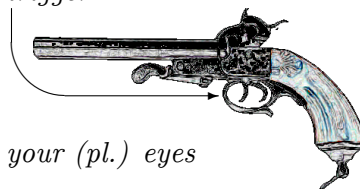


**Problem 2 (20 points).** Here are some words and word combinations in Abui and their English translations in arbitrary order:

1. **abang**
2. **atáng heya**
3. **bataa hawata**
4. **dekafi**
5. **ebataa hatáng**
6. **ekuda hawata**
7. **falepak hawei**
8. **hatáng hamin**
9. **helui**
10. **maama hefalepak**
11. **napong**
12. **rièng**
13. **ritama**
14. **riya hatáng**
15. **tama habang**
16. **tamin**
17. **tefe hawei**

- a. *his fingertip*
- b. *your (sg.) branch*
- c. *my face*
- d. *one's own rope*
- e. *your (sg.) shoulder*
- f. *your (pl.) mother's hand*
- g. *our pigs' ears*  
*(the ear of the pig of each of us)*
- h. *father's pistol*
- i. *your (sg.) horse's neck*
- j. *trigger*
- k. *your (pl.) eyes*
- l. *our noses*  
*(the nose of each of us)*
- m. *his knife*
- n. *seashore*
- o. *upper part of a tree*
- p. *your (sg.) thumb*
- q. *your (pl.) sea*



- (a) Determine the correct correspondences.
- (b) Translate into English: 1. **amin**; 2. **deya hebataa**.
- (c) Translate into Abui:

1. *pig*
2. *your (pl.) knife*
3. *your (sg.) mother's father*
4. *my father's face*
5. *one's own ear*
6. *my sea*

⚠ Abui belongs to the Timor-Alor-Pantar family. It is spoken by approx. 16,000 people in Indonesia.

The marks ´ and ` denote tones.

—Aleksejs Peguševs